

Rav Kook, *Oroth*

"Le Sacré, la Nation et l'Humain"

יח

שלושה כחות מתאבקים כעת במחנינו. המלחמה ביניהם נכרת היא ביותר בארץ־ישראל, אבל פעולתם היא פעולה נמשכת מחיי האומה בכלל, ושרשיהם קבועים הם בתוך ההכרה החודרת במרחבי רוח האדם. אימללים נהיה אם את שלשת הכחות הללו, — שהם מוכרחים להתאחד אצלנו, לסייע כ"א את חברו ולשכללו, שיבצר כל אחד מהם את הקצוניות שחברו יוכל להביא בצורה מקולקלת, כשלא יסויג דרכו, — גניח בפזורם, במרידתם זה על זה, ובהחלקם כל אחד למחנה מיוחד, העומדת כצר למחנה השניה. הקודש, האומה, האנושיות, — אלה הם שלשת התביעות העקריות, שהחיים כולם, שלנו ושל כל אדם, באיזו צורה שהיא, מורכבים מהם. איך שהן מניותיה של ההרכבה הזאת, אם חלק אחד מאלה תופס מקום פחות או יותר עקרי, אצל איזה יחיד או אצל איזה צבור, אבל לא נמצא ולא נוכל למצוא שום צורה קבועה של חיים אנושיים, שלא תהיה מורכבת משלשתם. ההתמזגות הדרושה של שלשת התביעות הגדולות הללו מוכרחת היא לבא בכל קבוצה, שיש לה תקוה של חיים עתידיים, וכשאנו סוקרים בחיינו ורואים אנו, שהכחות הללו, למרות תעודת התמזגותם, הולכים הם ונפרדים, הננו נקראים לבוא להצלה. יסודתו

Traduction et adaptation d'Akadem :

(...)

Trois forces s'affrontent actuellement dans notre Nation. Ce conflit se manifeste de façon très évidente en Eretz Israël, même si toute Nation y est confronté. Il prend racines dans la conscience du genre humain.

Nous serions malheureux si nous laissions ces trois forces s'opposer dans la dispersion, la révolte et l'hostilité de clan, plutôt que de les unir et de les conjuguer pour que chacun aide son prochain et le rende meilleur.

(...)

Ces trois forces sont le Sacré, la Nation, l'Humain. Ce sont là les trois composantes nécessaires de toute vie, la nôtre comme celle du reste de l'humanité.

Quelle que soit leur part respective, on ne trouvera pas un être, pas une société qui ne soit traversé par ces trois forces.

Leur convergence est indispensable à toute société qui aspire à se perpétuer. Quand nous constatons que ces forces, au lieu de converger naturellement, s'opposent, alors il nous faut venir au secours de la société.

La désunion vide l'esprit et la conscience positive, quand l'énergie s'emploie à nier les autres forces.

Source: Avraham Ytzhak Cohen Kook, *Oroth Ch XVII les lumières de la Renaissance* (Jérusalem, Mossad Arav Kook, 1985), pp. 70-71.